

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e traduzione – Lingua Francese 2
Anno accademico	2017-2018
Corso di studio	L-12 Comunicazione linguistica e interculturale
Crediti formativi	9
Denominazione inglese	French Language and translation 2
Dipartimento	Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate - Università degli studi di Bari Aldo Moro
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria, ma fortemente consigliata.
Lingua di erogazione	Italiano e Francese

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo e-mail
	Francesco Cornacchia	francesco.cornacchia@uniba.it

Dettaglio crediti formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue di studio	L-LIN/04	9

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	Il anno
Modalità di erogazione	Corso: Didattica frontale e utilizzo piattaforma e-learning Lettorato: Didattica laboratoriale e utilizzo della piattaforma e-learning

Organizzazione della didattica	
Ore totali	225
Ore di corso	63
Ore di studio individuale/lettorato	162 Il monte ore del lettorato potrà variare in relazione al numero degli studenti e alla disponibilità delle ore degli esperti madrelingua, tenendo conto delle esigenze delle varie annualità di Lingua francese.

Calendario	
Inizio attività didattiche	02/10/2017
Fine attività didattiche	27/05/2018

Syllabus	
Prerequisiti	È necessario che lo studente abbia acquisito un livello di

	competenze corrispondente a quello previsto dall'esame precedente nel piano delle propedeuticità.
Risultati di apprendimento attesi	<p><u>CORSO</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Conoscenza completa della sintassi e della grammatica di base anche in funzione linguistica (descrivere, raccontare, argomentare); perfezionamento della pronuncia e incremento dell'abilità di interazione in lingua; capacità di comprendere, tradurre e comporre testi di difficoltà media e/o medio/alta. • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> Saper utilizzare strumenti linguistici di ogni tipo: cartaceo ed elettronico-multimediale a supporto dell'apprendimento e di un orientamento critico nel panorama della lingua e cultura francese. • <i>Autonomia di giudizio</i> Attraverso attività di analisi e interpretazione il discente deve saper esprimere giudizi critici articolati e valutare problematiche della mediazione interlinguistica. • <i>Abilità comunicative</i> Saper esprimere giudizi, comunicare in forma orale e scritta, usando il francese standard come pure, almeno limitatamente ad alcuni ambiti e ad un livello iniziale, termini di una lingua settoriale. • <i>Capacità di apprendere</i> Saper utilizzare e organizzare materiali bibliografici. Gestire autonomamente una ricerca applicando sistematicamente metodi e conoscenze. <p><u>LETTORATO</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Abilità comunicative</i> Attività di sostegno per l'incremento di capacità e competenze linguistiche ai fini del raggiungimento del livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue.
Contenuti di insegnamento	Lingua: L'articolo (complementi per le classi superiori sul suo uso); il sostantivo (complementi per le classi superiori sulla formazione del femminile e del plurale); nomi aventi la stessa forma, ma di significato e genere diverso; l'aggettivo (complementi per le classi superiori sulla formazione del femminile e del plurale, sull'accordo e sul posto dell'aggettivo qualificativo, sui diversi gradi di paragone); accordo di "leur"; aggettivi interrogativi ed esclamativi; i pronomi (complementi per le classi superiori sul loro ordine e posto); pronomi interrogativi ed esclamativi; i pronomi relativi (complementi per le classi superiori sul loro uso); uso dei verbi "être" e "avoir" (complementi per le classi superiori); verbi intransitivi in -ER coniugati con l'ausiliare "être"; particolarità delle

	<p>quattro coniugazioni verbali; verbi pronominali; verbi impersonali; verbi irregolari; avverbi di negazione; modi e tempi verbali (complementi per le classi superiori); il congiuntivo presente (formazione, uso e casi specifici); congiunzioni seguite dall'indicativo, dal congiuntivo o, talvolta, dal condizionale; participio presente e gerundio; participio passato (complementi per le classi superiori sul suo uso); verbi seguiti dall'infinito senza preposizione, verbi con la preposizione "à" e "de"; gradi di paragone e posizione dell'avverbio.</p> <p>La forma negativa ("ne" espletivo e forma restrittiva); gli aggettivi indefiniti (complementi per le classi superiori sull'uso di "tout", "même", "quelque"); il pronome riflessivo "soi"; "on" e "le"; "en" e "y"; regola di "gens"; il periodo ipotetico; particolarità del gerundio; futuro nel passato; avverbi di modo, quantità, intensità, tempo, luogo, affermazione, dubbio, negazione, interrogazione, esclamazione; la preposizione (locuzioni prepositive e usi diversi di "à" e "de"; la congiunzione (posto e ripetizione); uso di "aussi" e "que"; consecutio temporum.</p> <p>Traduzione di testi autentici vari per genere, con strutture morfo-sintattiche e lessico di difficoltà media e/o medio-alta.</p> <p>Civiltà: conoscenza di importanti argomenti di cultura e in particolare di quanto attiene alle regioni della Francia e alle loro caratteristiche, al francese nel mondo odierno, alla colonizzazione e decolonizzazione, a noti fenomeni socio-culturali come premi e festival.</p> <p>Pratica della lingua orale e scritta in chiave funzionale durante le ore di lettorato.</p>
--	---

Programma	
Testi di riferimento	<ol style="list-style-type: none"> 1. <u><i>Approfondimento delle strutture morfosintattiche</i></u> Lidia Parodi-Marina Vallacco, <i>Nouvelle grammaire. Savoir-faire</i>, Genova, Cideb, 2009 (con 1 Cd Audio/Cd Rom), pp. 352. Lidia Parodi-Marina Vallacco, <i>Nouvelle grammaire. Savoir-faire. Corrigés</i>, Genova, Cideb, 2009, pp. 64. M. Boularès-J.-L. Frérot, <i>Grammaire progressive du Français</i>, Paris, Clé International, 2004 (niveau avancé, avec 400 exercices). AA.VV., <i>Les 500 exercices de grammaire</i>, Paris, Hachette, 2008 (niveau B2). 2. Pratica traduttiva Josiane Podeur, <i>Jeux de traduction. Giochi di traduzione</i>, Napoli, Liguori, 2009. 3. Alberto Toscano, <i>Critique amoureuse des Français</i>, Paris, Hachette, 2009. Odile Grand-Clément, <i>Civilisation en dialogues</i>, Niveau intermédiaire, CLÉ International, 2008. <p>Dossier di testi per esercitazioni, utili anche per la preparazione dell'esame scritto, a cura del docente</p>

	<p>(documenti autentici e articoli tratti da periodici saranno forniti a lezione e messi a disposizione sulla piattaforma e-learning).</p> <p>Dizionari consigliati: Monolingui (Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse, Lexis). Bilingui: DIF, Paravia, Le Robert/Signorelli.</p>
Note ai testi di riferimento	
Metodi didattici	<p><u>CORSO</u> Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri, esercitazioni, supporto piattaforma e-learning, didattica con utilizzo di supporti multimediali.</p> <p><u>LETTORATO</u> Didattica laboratoriale e piattaforma e-learning.</p>
Metodi di valutazione	<p>La prova scritta, propedeutica all'esame orale, sarà effettuata a fine corso e comprende le seguenti parti: 1) comprensione di un testo autentico, 2) riassunto o produzione scritta, 3) esercizi di verifica strutturale (lessico e morfosintassi), 4) traduzione dall'italiano, 5) traduzione in italiano. L'esame orale è in lingua francese.</p>
Criteri di valutazione	<p>Lo studente deve essere in grado di gestire con padronanza situazioni comunicative scritte e orali in lingua francese e in contesti comunicativi diversificati.</p>
Altro	<p>Indirizzo e-mail del docente: francesco.cornacchia@uniba.it. Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/cornacchia-francesco.</p>